

Этот вывод оказывается несостоятельным при обращении к неизданным и недостаточно изученным рукописным материалам.

В рукописях русского перевода «Всемирной хроники» Мартина Бельского, который был сделан, как уже указано, в 1584 г., имеется статья «О португалских людех, которые ездиле искать Нового света на восток солнца». Статья содержит описание, правда, не очень обстоятельное, всей истории путешествия Магеллана.¹¹ Таким образом, через перевод «Всемирной хроники» Мартина Бельского в древнерусскую письменность уже в конце XVI в. проник рассказ о первом кругосветном путешествии. Мы ограничимся только указанием на этот факт и не будем давать анализа статьи (это — задача исследователей «Всемирной хроники» Мартина Бельского),¹² а перейдем к рассмотрению другого памятника, который представляет особую ценность в интересующем нас плане.

Мы имеем в виду произведение под названием «О Молукитцких островах и иных многих дивных, их же новейшее плавание кастелланов, рекше испанских, подщанием кратчайшаго самодержца Карола Пятаго събрано, еще новообрете, Максимилиана Трансильвана к честнейшему кардиналу салтызвурьенскому епистолиа краснешиа чтением». Это произведение входит в состав хранящегося в Рукописном отделе ГПБ сборника Q. IV, 412 (6. собрание Савваитова. № 128), представляющего собой сборную рукопись XVI—XVII вв. Интересующее нас произведение находится на лл. 18—29 об. Водяной знак этих листов — рука с розеткой из пяти лепестков, у Брикe № 11174-1523 г., почерк — полуустав, переходящий в скоропись середины XVI в.;¹³ таким образом, список датируется серединой XVI в.

Произведение несколько раз упоминалось в научной литературе. П. И. Савваитов и И. А. Бычков привели его полное название при описании сборника, в котором оно находится; И. А. Бычков указал при этом, что статья является переводом латинского сочинения «*De Mollucis insulis itemque aliis pluribus mirandis, quae novissima Castellanorum navigatio serenissimi imperatoris Caroli V auspicio suscepta, nuper invenit. Maxmiliani Transilvani epistola ad reverendissimum cardinalem Saltzburgensem lectu perquam jucunda*», написанного в 1522 г. и в первый раз изданного в Кельне в 1523 г. А. И. Соболевский в исследовании, посвященном переводной литературе, отнес памятник в раздел «Летучие листки и газетные статьи», повторив в остальном сведения, приведенные И. А. Бычковым. И. У. Будовниц в своем «Словаре» привел начало названия памятника и отметил его переводное происхождение, сославшись при этом на А. И. Соболевского. Беглое упоминание памятника имеется и в академической «Истории русской литературы». В главе, посвященной переводной литературе XV—XVI вв., отмечается, что «к литературе путешествий примыкал и русский перевод латинского описания Молуккских островов, сделанного испанцем в 1523 г.»¹⁴

¹¹ См.: ГБЛ, F.IV. 162, лл. 1232—1237 об.

¹² Ниже мы укажем лишь источник названной статьи (см. прим. 58).

¹³ И. А. Бычков (см. ниже, прим. 14) определяет почерк как полуустав конца XVI в. В. И. Малышев, консультацией которого мы пользовались, считает его характерным для середины XVI в.

¹⁴ Путешествие новгородского архиепископа Антония в Царьград в конце 12-го столетия. С предисловием и примечаниями Павла Савваитова. СПб., 1872, стлб. 10—11; И. А. Бычков. Каталог собрания рукописей П. И. Савваитова. СПб., 1900, стр. 153—154; А. И. Соболевский. Переводная литература Московской Руси XIV—XVII вв. СПб., 1903, стр. 237; И. У. Будовниц. Словарь русской, украинской и белорусской письменности и литературы до XVIII века. М., 1962, стр. 187; История русской литературы, т. II, ч. 1. М.—Л., 1945, стр. 290.